

**Zeitschrift:** Schweizer Film = Film Suisse : offizielles Organ des Schweiz. Lichtspieltheater-Verbandes, deutsche und italienische Schweiz

**Herausgeber:** Schweizer Film

**Band:** - (1934-1935)

**Heft:** 7

  

**Artikel:** A Venise... : la IIème exposition internationale de l'art cinématographique

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-733824>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Contrôle des films cinématographiques

Le Département de justice et police du canton de Genève nous communique :

Nous avons l'honneur de vous faire connaître d'après les décisions prises par notre Département, en se référant aux préavis de la Commission cantonale de contrôle des films :

### Concerner les films :

- 1° **JE SUIS UN ASSASSIN**, autorisé sans réserve.
- 2° **LILIANE (Baby-Face)**, interdit sur tout le territoire du canton pour les raisons suivantes :
  - a) Film immoral, tendant à démontrer qu'une femme se fait une situation grâce à la prostitution ;
  - b) thème faux et outrancier, qui prétend à l'étude de mœurs, et qui n'en est en fait qu'une grossière parodie.
- 3° La projection des films suivants a été autorisée sans réserve : « Chagrin d'Amour », « Conflits », « Dans la Nuit des Pagodes », « Le Bel Etudiant », « Fanatisme », « Cette Nuit-là », « Pour être Aimé », « Le Monde Change », « Mille Ans sous les Verrous », « Le Harpon Rouge », « La Poire aux Illusions », « Maison de Refuge », « Sherlock Holmes », « Amours de Marin », « Un Fil à la Patte », « L'Amazone et son Mari », « La Coupe de Calcutta », « La Phalène d'argent », « Tout pour Rien », « La Femme invisible », « Eve cherche un Père ».

### Technique sonore

## Le système Western intégral (Wide Range)

Le système sonore « Wide Range » constitue le progrès le plus important accompli par Western Electric dans la technique sonore depuis l'enregistrement silencieux (Noiseless Recording, qui date de 1931).

Le « Wide Range » est un ensemble d'améliorations portant à la fois sur l'enregistrement et la reproduction sonore, et permettant de capter et d'émettre des sons s'étendant sur une gamme de 30 à 10.000 périodes par seconde, au lieu de la gamme actuelle 90-5000.

Cet ensemble de perfectionnements a porté sur deux points :

1. A l'enregistrement : Utilisation d'un nouveau microphone et d'un nouvel objectif sonore, ainsi que l'adjonction de plusieurs dispositifs électriques ;
2. A la reproduction : Introduction de deux haut-parleurs supplémentaires pour les hautes et les basses fréquences, modifications dans les amplificateurs et nouveau type de fenêtre de lecteur du son.

En Europe occidentale, écrit M. Pierre Autré dans « La Cinématographie Française », il existe actuellement deux installations de « Wide Range », une à Turin en Italie et l'autre au cinéma-théâtre Edouard VII, à Paris. Cette dernière salle est fameuse pour sa merveilleuse projection des images et son impeccable reproduction du son. On peut y entendre les perfectionnements remarquables apportés par le « Wide Range ».

### Etapes de l'enregistrement et de la reproduction du son.

Au fur et à mesure que la technique de l'enregistrement du son s'améliore, celle de la reproduction dut suivre de pair. Pendant un certain temps les salles furent équipées à la fois pour la reproduction sur disque et sur film. Désormais, les appareils des salles ne comprennent plus que la reproduction du son sur film.

Poursuivant ses progrès, l'enregistrement sonore a atteint, grâce à ses récentes améliorations, un degré très haut de qualité.

La reproduction « Wide Range » avec les films actuels.

Jusqu'à ce jour, on peut compter les films enregistrés avec le système « Wide Range ». Citons **Pluie, Roman Scandals**, des parties de Cavaleade. Il est donc évident que le système d'enregistrement intégral étant seulement installé récemment dans les studios, un certain temps s'écoulera avant que tous les films livrés aux salles de cinéma soient enregistrés sur ce système.

Ceci pose la question de l'effet que produiront les films de la production actuelle passés sur des appareils modifiés en Wide Range.

Une étude longue et minutieuse a établi que les films bien enregistrés sont améliorés d'une façon très sensible en qualité et en naturel lorsqu'ils sont reproduits sur des appareils Wide Range. Le plupart des films enregistrés avec le système « noiseless » sont susceptibles d'une reproduction également très supérieure.

Quant aux films dont la valeur d'enregistrement est moyenne, ils montrent peu ou point d'amélioration. Pour les films médiocres, les imperfections, notamment le bruit de fond, sont soulignées.

C'est pourquoi les équipements des salles possédant le Wide Range sont munies d'un dispositif permettant, grâce à un système inverseur, de passer du système Wide Range au système standard actuel, afin d'obtenir les conditions de reproduction les plus adéquates pour chaque film. Il est d'ailleurs à espérer que cette période de transition sera courte et que tous les studios et laboratoires s'empresseront de suivre le progrès.

### L'acoustique des studios et des salles

Ce progrès, en même temps qu'il exige une technique plus minutieuse des diverses opérations de l'enregistrement, entraîne également le besoin d'améliorer les conditions acoustiques dans les studios. Il est aussi nécessaire, pour obtenir tous les avantages possibles de ce perfectionnement de la valeur sonore des films, d'apporter des soins particuliers à l'acoustique des salles. Jusqu'à présent, l'acoustique des salles était généralement suffisante pour la reproduction des fréquences de 30 à 5000. Mais, avec une gamme de fréquences plus étendue, il apparaîtra que l'acoustique d'un certain nombre de salles ne sera plus suffisamment bonne, car les phénomènes de réverbération, de réflexion, d'absorption, ne jouent pas d'une façon identique à l'égard des hautes, des moyennes et des basses fréquences. Au fur et à mesure que la qualité du son reproduit s'améliore, les conditions des salles de cinéma s'approchent de plus en plus de celles des salles de concert où une bonne acoustique est indispensable pour permettre aux assistants d'apprécier pleinement l'audition.

Telles sont les améliorations dans la qualité du son des films apportés par l'enregistrement et la reproduction Wide Range.

On voit bien qu'il ne s'agit là que d'un ensemble de progrès marquant l'évolution continue de la technique sonore vers la perfection absolue. Un grand pas en avant a été franchi. Les ingénieurs qui travaillent dans les laboratoires d'étude de Western Electric ne se satisfaisant pas de ces résultats ; ils continuent leurs recherches et leurs travaux. Il n'y a aucun doute qu'ils ne nous réservent encore quelques belles surprises.

### A Venise...

## La 11<sup>me</sup> exposition internationale de l'art cinématographique

Le Premier Congrès international de la Cinématographie éducative, qui a eu lieu à Rome, s'est terminé ces jours-ci. Au cours de ce Congrès, auquel ont pris part les délégués de divers pays et les représentants des organisations les plus importantes de l'industrie cinématographique, des échanges d'idées ont eu lieu concernant l'Exposition de Venise, qui ont mené à un accord unanime sur la participation presque totale de tous les pays aux Olympiades cinématographiques vénitienes.

Tous les représentants des délégations étrangères ont tenu à leur adhésion enthousiaste à la manifestation initiale de la « Biennale cinématographique », qui a provoqué un très vif intérêt dans les milieux artistiques et industriels du cinéma.

La Fédération internationale de la Presse cinématographique de Bruxelles, par une lettre de son président, M. Chataigner a communiqué officiellement au comité de l'Exposition que le Comité Exécutif de la Fédération sera convoqué à Venise du 6 au 10 août prochain, afin de discuter un ordre du jour important. A cette occasion, la Fédération organisera également une réunion internationale des journalistes et critiques cinématographiques, à laquelle le Syndicat national fasciste a déjà adhéré.

Le Reichsfilmkammer de Berlin a informé le Comité Exécutif de la Fédération que le Comité représentatif de l'Allemagne dans ce comité, ayant été appelé par le gouvernement allemand à remplir d'autres fonctions importantes, a été remplacé par le Dr Arnold Raether, Conseiller supérieur d'Etat au Ministère de la propagande et vice-président de la Reichsfilmkammer. Le Comité de l'Exposition a décidé d'organiser une Exposition internationale de films de court métrage qui seront projetés dans une salle spéciale, et les après-midi, durant la « Biennale Cinématographique ». A cet effet, des accords ont déjà été pris avec l'« Institute of Amateur Cinematographers » de Londres et avec les organisations américaines correspondantes.

Le « Cine Club » de Venise collaborera avec le Comité de la « Biennale Cinématographique », afin que cette manifestation, qui intéresse une large portion de la vie du cinématographe amateur dans le monde entier, réussisse pleinement. Le Comité continue à recevoir chaque jour, de la part des très hautes personnalités, des firmes, des organisations corporatives et des techniciens du monde cinématographique de tous les pays, des adhésions et des félicitations qui démontrent le grand intérêt que suscite l'Exposition de Venise dans tous les milieux.

L'Amérique a fait savoir entre autres choses qu'elle enverra à Venise un film important réalisé par la « Seven Seas Corporation » de Hollywood : **Cane Fire**. Ce film est interprété par de jeunes artistes, dont la principale est la protagoniste du film **City Lights**, Virginia Cherill.

La Hollande, outre les films d'Ivens et de Rutten déjà annoncés, doit envoyer également un film d'avant-garde réalisé par Hans Sluizer, Puberté, et un autre film très intéressant de la Multifilm, de Harlem, sur la **Métamorphose des cristaux**.

L'Allemagne a déjà signalé une production fort récente du Ufa, Les **Rescapés**, réalisé par le réalisateur Ucciky. Le Reichsfilmkammer fera connaître prochainement les noms des autres films que l'Allemagne présentera à Venise.

La France s'est limitée jusqu'ici à communiquer à la Gaumont-Franco-Aubert présentera deux films : **Bouhoul, premier Roi nègre**, in-

terprété par Milton, et **Atalante**, interprété par Michel Simon et Dita Parlo. Ces deux films sont actuellement en cours de production. L'industrie cinématographique française enverra naturellement d'autres films importants, parmi lesquels se trouvera un film de René Clair.

L'Angleterre, en plus de **Don Juan** de la London Film, a annoncé un autre film de la British Gaumont, **L'Homme de Aran**, dont la presse anglaise a parlé très avantageusement.

La Tchécoslovaquie présentera, outre le film de Karel Plicka, un film du réalisateur bien connu, Machaty, **Extase**, de la Elekta Film de Prague. La Suède enverra deux films, un de la Svensk Filmindustri, **Un Flirt calme**, du réalisateur fameux Gustaf Molander, et un film de la Aktiebolaget Wive, **Peterson et Bendel** qui est considéré comme un des meilleurs films de la production suédoise de ces derniers temps.

L'Autriche signale un film actuellement en cours de production dirigé par Willy Forst. La Norvège compte également être représentée à Venise avec un film documentaire.

Des accords seront bientôt conclus avec l'Argentine, le Mexique, la Turquie et le Portugal, en vue de la participation de ces pays à l'Exposition de Venise, à laquelle jusqu'à présent vingt pays ont déjà adhéré.

## Les cinégraphistes suisses à Vienne

Du 16 juin au 2 juillet prochains auront lieu, à Vienne, à l'occasion du 40<sup>me</sup> anniversaire de la présentation du premier film, des « Semaines de Festivals du Film International » où les grandes stars et les meilleurs metteurs en scène du monde entier se donneront rendez-vous. Pendant ce festival aura lieu un concours des « meilleurs film de la production mondiale », concours pour lequel 17 maisons étrangères et plusieurs films viennois sont déjà inscrits. Le meilleur film recevra le prix d'honneur, soit la « camera d'or », à la condition qu'il soit complété par un film de 400 à 500 m. sur l'Autriche. Pour le concours d'interprétation, 150 personnes sont déjà inscrites. Le lauréat et la lauréate sera engagé immédiatement pour 6 films.

A l'occasion de ce grand festival international du film, M. le Dr Egghard, président de l'Association des Locuteurs de films en Suisse — avec l'appui du « Schweiz Lichtspieltheater-Verband, deutsche und italienische Schweiz » à Zurich et de l'Association cinématographique Suisse romande — organise un voyage en société à Vienne, du 22 au 29 juin inclusivement. Le prix global du voyage est de 220 fr. suisses. Des conditions aussi avantageuses ne pouvant être assurées que par l'organisation d'un voyage en société, il est nécessaire que nous connaissions au plus vite le nombre des participants. Nous vous prions donc, dans votre propre intérêt comme dans celui de vos collègues, de faire tenir votre inscription éventuelle, au plus tard jusqu'au 30 mai, à M. Jos. Lang, secrétaire du S. L. V., Theaterstrasse 3, à Zurich (Tél. 29.189).

## OCCASION

## 2 projecteurs Ernemann

Les deux pour 100 francs.

S'adresser **Cinéma Oriental, Vevey.**

## Ueber die Sommermonate helfen Ihnen die hervorragenden Sensations- und Wildwest-Bilder

mit

**TOM MIX, KEN MAYNARD, BUCK JONES, HARRY CAREY, LANE CHANDLER, NOAH BEERY JR., WILLIAM DESMOND.**

DER

## MONOPOL-FILMS A. G. Zürich

Tödistr. 61

Tel. 56.625-27

## DISTRIBUTEUR DE FILMS S.A., GENÈVE

**RAIMU**

dans

**Minuit, Place Pigalle**

d'après le célèbre roman de MAURICE DEKOBRA

**DFG**

**Georges THILL**  
le grand chanteur de l'Opéra de Paris et  
**Armand BERNARD**

dans  
**Chansons de Paris**

le film qui enchantera les foules

Ein Film der alle bisherige Rekorde überall wo er herauskam schlägt



JAN KIEPURA in

**Mein Herz ruft nach Dir**

(Walzer unter Sternen)

mit Martha EGGERTH, Paul KEMP und Paul HÖRIGER.

Ein Cine-Alliance-FILM · Produktion: Rabinovitsch-Pressburger

MONOPOLE PATHÉ FILMS A.-G., GENÈVE

Après **JE SUIS UN ÉVADÉ - MASQUES DE CIRE**  
**42<sup>me</sup> RUE - CHERCHEUSES D'OR**, etc., etc.,

voici que

## Warner Bros First National Films Inc.

Agence suisse : Rue du Rhône 4, GENÈVE

présente deux grands succès :

## Prologues et Wonder-Bar